

Tentang perkara P. M. t.
(Oleh persbureau „Hipa“).

1

kali ini moedah-moedahan pihak yang mementingkan mengetahui adanya.

Membetulkan kesalahan.

Dalam "Aksi" hari Sabtu ddo, 2-3-31 no. 29 bagian kabar Mata ran, telah moedah-moedahan yang toe saja betoelkan dan memberikan terangan jani: Poetoesan Landge rechti jang mengerhankan.

Antara lain-jalan jang perloe sa ja betoelkan toelkan. Pada tang gal 21-4-31 politte mengeddehroe mahja seorang lain bernama M. betoelkan dan terangan kita itoe ialah. Pada tanggal 21-4-31, po litte tjarik kamitoe dan oepas We dana) mengeddeh roemahja seo rang loen, (orang jang soedah ter masioer melakoekan pentioer) ber nama M. Dan jang pertanjan dalam hut bagian a, betoelkan a. Apata sebajnja perkara soedah tjoekeop saksid dan boekti, tambah-tambah sidak wa soedah loen dapat bebas? (Klenteng).

Noot.

Tentang perkataan lain: di atas soedah kita tjorek, dan kita ganti dengan loen, tetapi zetter dan correctie jang salah zet dan koerang terliit R.

SPORT.

Moehammadiah serie wedstrijden.

Moelai tanggal 3 t/m 17 dezer, berhoebong dengan adanya con gres Moehammadiah, di Aloen? Oelara- soedah diadakan pertan dengan voetbal. Hari pertama soe dah bertandingn seboeah elita, Tjong Hwa dari Semarang, ialah O.V.C.J. jang disambot oleh H.W. Terjanta pihak tetamoe boekan tan dingang-ninja toean roemah. Masi demikian, orang-orangja Wongso benja mendapat kemenangan 2-0 seboah spelers bercecar hai sampai waktoenja boeran, hingga banjak pertjoaban tjadi berhasi.

Indonesia Moeda - L.O.S. 4-0.

Moelai tanggal 4 kemarin doe coette soedah distoetnora tiga perandingan boeat mereboet beker pemberian congress Moehammadiah jang hari pertama soedah bertan ding Indonesia Moeda versus L.O.S. Di bawah pimpinanja telerie Kim Tong jang menjadialnjan ke koadjabanja dengan awas dan baik djaga.

Ronde pertama kadoea pihak ber inat dengan gembira. Bermoea orang-orangja Moedjono meroea bentengnja moesih, tetapi tjoen djaga isah keper. Maladi jang terkenal menjadialnjan koadjabanja dengan baik. Djoeja Abdoel rachman goalkoeper dari Los masa itoe masih menjadialnjan koadjabanja dengan betoel. Beberapa serangan I.M. ditolaknja. Demiki anah bolah seloele moelaj kesa na sini, jang beractir sampai hal time stand masih tetap keta ma ta, (0-0).

Dalam ronde kadoea masing-masing masih mempoenjai nafse ke ras boeat menjadialnjan lawanja. Serempang djani lamajnja tetap terjadi peroebohan soetoe apa, tiba tiba dari soetoe perjerangan jang haibat dari pihak I.M., Abdulrach man soedah bisa dilalui dan stand menjadi 1-0 boeat I.M.

Mendapat kemenangan itoe I.M. bertambah gembira, sebakinja achterhoede Los djadi goegoep, se bah tidak lama seboeah tembakan kiri dari hoek soedah membikin keper Los tidak berjaja. Dengan beroeonten kemeneran, mana la toe menjadi 4-0 boeat I.M. dan tidak lama boeraban.

Indonesia Moeda - M.V.C. 2-4

Hari kadoea kemarin sore Indo nesia Moeda soedah mendapat la wan jang koeat, ialah M.V.C. jang sebagian besar spelernja terdiri dari pihak H.W. seperti Golo, Sa mani, Laisi, Irasid etc. Pertandingan serempang menarik sekali, seboah masing-masing mendoedjoekkan kanafsoecannja sampai bermoea hingga penghabisan.

Kalau I.M. sampai mendapat ke kalahan doe goa, tidak lain dari kesalahannja achterhoede jang se ring meninggalkan penjaga njan dasa segan (koerang tjepai) meim boeanz bolah, pada hal voorhoede M.V.C. begitoe tjepai membajinja bolah. Kalau Maladi tidak berdiri beroeonten kemeneran, mana la toe menjadi 4-0 boeat I.M. dan tidak lama boeraban.

Referee Moelil soedah mempoim pin dengan baik djoeja. Bermoea M.V.C. moelai meraba dikalangan moesioer, tetapi tidak berhasi. Da lan soetoe contraboeat M.V.C. soedah dikenakan penalti, jang di ambil dengan betoel oleh I.M. Te tapi voorsprong itoe laloe disoeosol di gelid dari groundhoet jang dijupikan dari kakinja monkan.

Sampai hal fatime stand tidak ber oeboh 1-1.
Ronde kadoea terjanta M.V.C. lebih beroeonten, sebah kadoea back I.M. Moeharladi dan Agoes Soeparto moelai koerang bertena ga, hingga seboetoe serangan dari moesioer soedah dielaga. Baroe ho lah dielindikan anak? Kaemran soedah memasoekkan lagi satoe goal. Tetapi dari pembalasan jang seroe I.M. mereboah stand djadi getyk, kira-kira sepeleoh menit berselang.

Depikialnjan bentengnja I.M. moe lai itoe waloeh seloele dibom, bar deer dengan haibat, jang de gan ketjakkapannja Maladi M.V.C. hanja beroeonten doe goa, hingga sam pai boeraban stand menjadi 4-2 boeat M.V.C. (Sportverlag "Aksi").

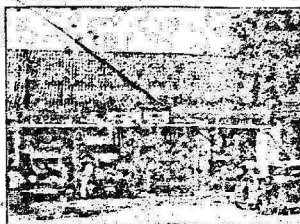


Satoe koolit li-tjin, berisi dengan warna itoe pipi mera se-perti atoran adai lebi menahan pada katjantikan satoe perampoean dari pada banjalja roepa jang bias.

Moesoe jang paling ber sar pada katjantikan ialah sembelit kerna epabila itoe tempat djalan makanan ter-soempel dengan benda ha-da jang terboean itoe dari sanantian dimasoei kom-bali oleh kotoran jang bi-ki kaloesar dijerawat dan tande diatas koolit, itoe koolit koerang dipara menjadi kasar dan poetit.

Moelakan boeat menda-pet kasehatan dan tjankit dari sabelah dalam dengan tempo-tempo memake

PINKETTES.



AUTO REPARATIE ATELIER. „HARDJO” NGABEAN STRAAT DJOKJA.

DJANGAN KOEWATIR

Kalau toean poenja Auto ada roesak troes sadja kirim kepada kami poenja bingkil, kerdjia tjepet ongkos rendah, dan di tanggoeng sapantesnja.

Eigenaar

HARDJO & DJAJA

Gedeplomeerd Verwey & Lugard.

-4036-



Waktoe malem, dengan pikiran legah noma Jan-tji puitil madolin di dampung kekasinja pembari menjajni:

Jadue-jaduei kekasinhoe jang lenangi Bagelja anggoer hatikoe merasa senang! Anggoer Tjap Toean adalah paling senang! Jang bikin tjinta padameo djadi terkemangi!

EXAMEN AMBACHTSONDERWIJZER.

Barangsiapa ingin menempoeh examen terseboet di atas, boleh minta keterangan dengan soerat kepada jang bertanda tangan dibawah ini dengan melampirkanja:

- Diploma Ambachtschool (sekoerang-koerangnja punten dari praktik 6).
- Soerat jang menerangkan, bahwa soedah bekerdjia menoeang kajo 6 tahoen. (Jang dari ambachtschool 3 tahoen haroes soedah bekerdjia 3 tahoen, jang dari sekolah 2 tahoen haroes 4 tahoen).
- Soerat dari dokter, jang menerangkan sehat badannja.
- Soerat dari Hoofd van Plaatselijk Bestuur, jang menerangkan baik kelakoecannja.

Jang hendak menempoeh examen haroes soedah ber-oemoer 21 tahoen.

Examen terseboet akan diadakan di Ambachtschool voor Inlanders di -Betawi tanggal 18 sampai 23 Mei 1931. Ongkoe-ongkos tida akan diganti.

Het wd. Hoofd der Ambachtscheel voor Inlanders te Batavia.

-4034-

„RAH - MAN - IK”

ARTINJA:

„Moerah, njaman, tempatnja resik”

JAITOE:

== CAFE „IJS KOPJOK” ==

TAROENODIMEDJO

DISEBELAH LOR HOOFDING PASAR GEDÉ SOLO.

Sedia roepa-roepa daharan koewéé-koewéé, minoeman, seroetoe dan sigaret serta rokok roepa-roepa merk. Djoeja bisa dapet roepa-roepa keper-loean roemah tangga sehari-hari.

Diharep datang saksiken!

-4029-

PERLOE SEDIA!

PERLOE SEDIA!



Apakah toean ingin meng-hormati tamoe? Apakah roemah toean ingin lebih netija?

Dari itoe toean moesti mempoenjai Media - Koerai model percis gambar diatas itoe, baroe nanti roemah toean dapat pemandeng-n jang netija.

Saja ada sedia Media-Koerai boender model percisgambar diatas atas media media pake marmer oskoeran 70 cm dan dibawah media boeat tempat boeko* soeda di plitoe koening. Adapun harga sja bisa kasi sedikit moerah boeat Reclame, jaitoe 1 stel dari 4 koerai 1 medji tjoeah 1 31,- tam-bah ongkos pak dan kooli f 1,50 tapi kaloe semoea harga di-kirim lebih doeloe dapat vrij.

H. M. DJEN

Gembongan 41 Soerabaya.

N. B. Sedia tempat tidoeer boei dan bulak minta prajoeoran dikirim perjoema.

- 4035 -

Rijwielhandel en Reparatie-Inrichting

WIRIOSOESENO

LODJIKETJIL 16 DJOKJAKARTA TELEFOON NO. 13.

Selamajna ada sedia sepeda keloearan fabrick Inggris dan Belanda jang termashoeer bagoes dan koewat lagi entèng. Seperti:

SIMPLEX

Cyclode Amsterdam, Standaard

Rover, Humber, Burgers E.N.R., Hima, Swift, Tourist, Gazelle, Metallicus, Juncker, Kroon, Nederlandsche Kroon, Fongers, Raleigh, Triump dan lain-lainnja.

Sedia djoeja sepeda balap dan sepeda boewat anak-anak.

Baroe terima;

Horloge dan rantenja, dari emas, perak dan double.

Vulpenhouders. tempat sigaret dari alpac.

Sigaren (Heroetoe) merk: I ondes dan Edelsbaar.

Djas hoedjan dari harga f 12,50, f 15.-, f 17,50, f 30.-, jang dari Gabardine f 45.-, 55.-, dan f 65.-, dari Serge kroedek f 25.- dan f 45.-, djas hoedjan buewat orang perempoan f 17,50 dan f 22,50.

Bedil angin moelal dari harga f 17,50, f 25.-, f 55.-, dan bedil angin B.S.A. f 75.-.

Setagen amben (bulkband) kleur matjam-matjam, baharoe sadja terima model jang paling baharoe.

Bisa djoeja beli amben terseboet pada:

- Toko Jawa Joedonegaran,
- M. Partoelito Ngasem,
- R. Wargopertomo Gajam,
- R. Wirjohariono Gading,
- M. Soedjak Timoeran.

- 4001 -

RESTAURANT

„DJIRAN”

Boedjong 62 - Semarang

Telf. No. 2227.

SELAMANJA SEDIA:

Roepa-roepa makian dan koewih-koewih sampe tjoekeop, sedang rasa poen ada lezat.

Roepa-roepa minoeman, sigaretten dan sigaren dari fabrick-fabrick jang terkenal.

-2001-

FONTEYN & Co.

**TOKO MAS — DAN HORLODJI
 MALIOBORO
 DJOKJA.**



SPORT BEKERS

harga moelai f 10.—

boat segala roepa sport.

— 210 —

Toekang gig' LAUW TJENG Iaki - Istr.
DJOKJAKARTA.

SOEDAH LAMA

BEKERDJA

BERDIRI SENDIRI.



TINGGAL DI SOSRO-

WIDJAJAN, BLA-

KANG „ONDERLING

BELANG“.

BOLEH DATENG TIAP-TIAP HARI
 Pagi djam: 7.30 - 12. - Sore djam: 3.30 - 9.
BOLEH DJOEGA TUELOE' O DENGEN CREDIT



Boat boektiken saja poenja pakerdjaan, saja soedah dapat be-
 brapa soerat-soerat poedjian, diantaranya ada dari Njonjah De brouwer.
 Toean Sie Tjeng le, Toean Susrosoegondo, dan lain-lainja.

— 1915 —

AWAS! AWAS! AWAS! HARGA TOEROEN

BOEAT NGIMBANGIN KEADAAN INI
 DJAMAN DAN BOEAT MERINGKANKAN
 PEMBELI POENJA KANTONG, MOELAI PA-
 DA TANGGAL 1 MEI 1931 HARGANJA
 ROKO KLEMBAK DAN KEMOEKOEK DI
 TOEROENKEN.

HAREP SEMOEAL LANGGANNAN MEN-
 DAPET TAOE.

MEMOEDJIKEN DENGEN HORMAT

ROKOHADEL

**„ENG SIONG“
 KEMOEMEN (KEDOE)**

— 4030 —

DOEKOEN PIDJET

RADEN AJOE POERWOWINOTO

Dostoe dari SOERABAIA.

Bisan tueleong sembochten sakit pempoean, batoek, napas
 areak, salah o-rat, pegel, linco, merongkol dalam potoet, pemp-
 poean datang boelan tida tjotok, tempat beranekan kinger-eta-
 wa miring, kepoetan, pempoean, jeng ingie hamil dan lain-lain
 prnjakit.

Tarif aatoe kalf pidjet.

Orang Europa atawa Asing 14.—
 Indonester 8.—
 Djem bitjara: 8. — 12. pagi 4.—
 4. — 7. sore 3.—

Sonda sedia tempat pidjet dan menginep.
 Di keloe penggil tambah onkoei teetel dan dijalan.
 Adres desa Angin Angin, Toet, Slaton, Djokja Post-Medari.

N. B. Dari moeda roene administrasione a. f. Bana (bitjara) post 7 bitjok
 apake ingi 3 mail ompe di Angin-Angin.
 Dari Djokja bole saek Toet seter dan kembang onkoei f 2.50 ompe
 moeda roene.

— 4007 —

AUTO ELECTRISCHE REPARATIE ATELIER.

SA, MA, & Co.

Joedonegaran DJOCJA.

Selamanja trima pakerdjaan segala karoesan
 auto sepertinja macheen² dijnomo, acelu,
 magnet, dan sebagainya, hal dari kebaikanja
 pakerdjaan tidak perloe dipoeji, sebab kita am-
 poenja reparatie pertjaja pada segala hal jang
 sebetolnja, bijar dipoeji setinggi langit, tapi
 boesoek ja boesoek, tidak kita poedji tetapi baik,
 itoe nanti pakerdjaan bisa hatoer ketraangan pada
 oemoem, marilah toean² jang terhormat sakaiken-
 lah kita ampoenja pakerdjaan, nanti toean bisa
 taoe kenjastahan terseboet.

Djoega menerima pakerdjaan jeparatie dengan
 abonnement ongkosnja boelan tapi diminta ber-
 damai lebih doeloe.

Hormat kita penggoeroes:

SAID. ROTOWAHONO

DAN

ISMAIL.

— 4015 —

Firma „SEMEROE“ Hoofdkantoor di Djokjakarta.

Mendjoewal a **contant** dan HUURKOOP dengan atoe-
 ran gampang dan pembajaran ringan:

SEPEDA-SEPEDA boewat toewan² dan Njonjah.

LONTJENG-LONTJENG, Westminster, gong dari
 merk jang soedah terkenal.

HORLOGE-HORLOGE sak dari nikkel, perak dan mes
 bermatjam-matjam merk jang baik. HORLOGE tangan dari
 beberapa model dari perak, mas dan nikkel dan RENTE-RAN-
 Teois dari perak, dubbel dan perak bakar, WEKKER-WEKKER
 repeteer dan biasa.

GRAMAPHOON¹ model tasch (reignamaphoon) model tjor-
 rong dari kwaliteit jang soedah terkenal dan.

MEUBEL-MEUBEL jaitoe **Medja, koersal** dan **al-**
mar¹ d. l. l. dari pembikinan jang aloes dan harga moerah.

Baroe datang VULPEN-PULPENHOUDER merk Matador
 jang baik dan manis pembikinan jang model baroe, dan **tasch¹**
 boekoe.

Silabkan datang boewat menjajatkan sendiri, dan bisa be-
 remboek dengan koewasa toko (Beheerder) dan Agent-Agent
 kita di:

Ngabean 53 Djokjakarta, Moetilan, Godean, Wates, Keboe-
 ment, Prambanan, Klaten, Delanggee dan Pasarlegi-Soio.

— 4002 —

SCHRIFT

Baroe datang:

Schrift bergaris,
 kertas haloes.
 Harga à f 0.05
 dan à f 0.06.

Teekenschrift
 kertas haloes
 zonder garis,
 lebih tebal
 harga
 à f 0.10.

N. V. MARDI-MOELJO
 DJOKJA.

Batjalah:

REVUE POLITIK.

Madjallah nasional, terbit setiap
 Sabtoe.

Bersemangat Indonesia-Moeda.

Menoejdjoe Indonesia-Raja

Langganan: f 1.— seboelan.

Adres: Administratie
 Gang Paseban 33
 Weltevreden.-



BAROE TERIMA
FOTO CAMERA (BERKAKAS POTRET)
Merk ENSIGN
BAIK dan MOERAH

Harga moelai dari **f 7.-**
Ada sedia filmnja, boekoe beladjar
BOELIH MENITJIL.

J.H. Goldberg

DJOKJA, Toegoe 44 SOERABAJA, WELTEVREDEN, MALANG.
—1126—

BAROE TERIMA
FIAT GRAMOPHOON (MALAJOE dan DJAWA)
LAGOE BAROE. LEBIH 100. Orchest dan Meneninja
BAGOES SEKALI.

Rodjosewolo, Mondrogoeno, Ajoen-Ajoen, Pangloer Palaran, Kembang Rampé, Keladi - Ngoeda, Idjo-Idjo Luzima. Pikiran jang tida betoel, Djoko Roekoem dan Djoko Oembaran, Tali Satoe dengan Chorus, Kapal Berlarja, Sinom Genoedjing, Amorodona, Slobok, Sesongko, Gijar-Gijar, Dowolo I en II, III en IV, Kentoeng-Kentoeng, * Kemani Witjaksono, Midjil Djoerang djoegroek, Djaos Malam, Moesta Kamal, Sajang Kene, Boeroeng Tantina, Souvenir Soerabaja, Kole Kole, Krontjong, Krontjong Radi, Bintang Soerabaja, Majang Pinang, Krontjong Souvenir, Boewa Penak, Boeroeng Poeth, Ganda poera, Poeth poeth sapoet andoek, Roedjak Djerok (Gamelan Pakoesalaman, Midjil Gandes manis haroem/gamelan selendro patet manjoero kapang-kapang, Lebdo Djiwo/Pasindén: Moeriti/Selendro Pathet Manjoero (Gamelan Pakoesalaman), Krontjong de Fonter, Extra Siti Amah mendjong prauw, Sajang Manis, Krontjong Atjeh, Kapal Ambon, Habis dansa poelang tidoer, Gamelan Pelok „Bindri“ d.l.l. (tidak bisa tersebet semoes).

MUZEIKHANDEL „LYRA“
DJOKJA, Toegoe 44 SOERABAJA, MALANG.

BARANG JANG PALING GAGAH DI DOENIA.



Obat TAKOR
Jang Paling Berkesan
Bisa Sembuh Penyakit
Jang Berat Sekali
(Bersisi 30 Didi)

Sesiapa jang radja monton bioscoop, bisa heran sampo oesap dada gojang kepala melihat kekoestan tenagaja Maxiste, itoe Kampioen boksen jang paling mashoer seloeroeh Europe, sebegi rasaka menoesia.

Tapi di kalango pemeriksaan ilmoes obat-obatan di Japan, kedapetan barang jang paling gagah melawan behaja penjakit kantjing, ja itoe obat TAKOR. Begimana kemandjoerannya obat Takor, dalam tempo tjoeima lima hari sadja, ternjata bisa basmi itoe penjakit djahannam.

Microscop terangkan tentang chasistaje obat Takor, ialah gambar sebelah kin dari intad-venterie.

Bisa dapet beli dari antero toko-toko Japan jang ternama di seloeroeh Indonesia, dan dari toko Importeurs:
Firma R. OGAWA Solo
N.B. Kita soeda sedia boekoe Moestika 1931, kaloe diminta bole dikirim dengan gratis

HARGA TAKOR:
15 tablet f 2.50
30 tablet f 4.50
45 tablet f 6.25
78 tablet f 10

Microscop pameriksaan dalam

Hari ka 1, bacil itoe mashu banyak.
Hari ka 2, bacil moelai pejah, nana dan sakit - nje koerangan
Hari ka 3, bacil soeda renggang.
Hari ka 4, bacil tinggal sedikit.
Hari ka 5, bacil abis sama sekali.

—4011—

LEKAS PESEN! LEKAS PESEN!

SOEDAH AMPER MAEN

LOTERIJ WANG BESAR?

DENGAN PEROBAHAN BESAR DI TETEPKEN
SISTEEM BAROE NAMANIA LOTERIJ COMITE
TOT STEUN VAN DE STICHTING „VERBLIJF
VOOR DEN OUDINDISCHEN MILITAIR C.S.“ ADA-
NIA PRIJS SERAGI TERSEBOET.

HOOFDPRIJS . . .	f 100.000.-
2de prijs . . .	f 50.000.-
3de . . .	f 25.000.-
10 . . .	dari f 10.000.-
20 . . .	dari f 5000.-
100 . . .	dari f 1000.-
250 . . .	dari f 500.-
4000 . . .	dari f 100.-

Djombah 4363 prijs

AWAS. AWAS. AWAS.
Loterij besar perobahan besar pengharepan besar!

Semoes loterij-loterij jang soedah dimaen saban 200 lembar loterij tjoeima ada 1 lembar jang dapet prijs, loterij sisteem baroe jang di kloewarken sekarang kira-kira saban 40 lembar ada 1 lembar jang dapet prijs, toean ada pengharepan besar, boewat bisa dapetken prijs terseboet, percontongan soedah di hadapan, leen djalan tida ada jang lebih gampang, boewat dapetken kasoentoengan jang begitoe besar, selaan toean lantes beli ini, loterij sisteem baroe, harga perlot f 11.- per seprapat f 3.- tiga roepiah, postporto f 0.35, Rembours f 0.75. Radjeki toean apa ada di sini. Siepa toae kaloe toean ada giodo beli loterij pada aisa djadi beroenfong.

Trekkinglijst Gratis.

Bisa dapet beli pada:

Lottendeblitant GOUW HONG DJOEN
Roemah baroe moeka Tropikal
POERWOREDO-BAGELEN.

—4020—

N. V. El. Drukk. „MARDI - MOELJO.“
Gondomanan Djokjakarta Telf. 578.

Terima segala pekerdjaan tjetak, dari jang paling ketjil sampai jang paling besar.

Etiketten, Kaartjes nama, kaartjes pasar, Kaartjes pertoendojoekan,

Kartoepos, Briefhoofden, Oelem-oelem, Circulaires, Aandeelen, Kwitanties,

Rekeningen, Staten. Prijscuranten, Catologi, Tijdschriften, Boekoe, enz. enz.

Semoes itoe kita sanggoep kerdjakan.

Harga direken pantes pekerdjaan ditanggoeng baik dan tjepat.

Sebeloem toean-toean soeroeh tjetak pada lain drukkerij,

tanjalah pada kita lebih dahoeloe.

Silaken ambil perijobaan!